

التحف التاريخية لقومية هوي الصينية

The Hui Cultural Relics in China

• 教育部哲学社会科学研究后期资助项目 •

中国回族文物

陈育宁 汤晓芳 编著

宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国回族文物 / 陈育宁, 汤晓芳 编著. —银川: 宁夏人民出版社, 2008.7

ISBN 978-7-227-03863-4

I. 中… II. ①陈…②汤 III. 回族—文物—中国 IV. K874.13

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第094985号

中国回族文物

陈育宁 汤晓芳 编著

责任编辑 杨 过

封面设计 项玉杰

责任印制 来学军

宁夏人民出版社 出版发行

出 版 人 杨宏峰

地 址 银川市北京东路139号出版大厦(750001)

网 址 www.nxcbn.com

电子信箱 nxcbmail@126.com

邮购电话 0951-5044614

经 销 全国新华书店

印刷装订 北京华联印刷有限公司

开 本 889mm×1194mm 1/12

印 张 40.5

字 数 400千

印 数 0001-5000册

版 次 2008年7月第1版

印 次 2008年7月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-227-03863-4/K·452

定 价 280.00元

版权所有 侵权必究

(本书如有印装问题, 请寄回宁夏人民出版社发行部调换, 电话0951-5066764)

《宁夏大学回族研究文库》

学 术 顾 问： 王正伟 余振贵 高发元

编 委 会 主 任： 陈育宁

编委会副主任： 马宗保

编委会委员(以姓氏笔画为序)：

马宗保 王 锋 孔 斌 陈育宁 汤晓芳

李进增 张广林 高 伟 雷润泽 霍维洮

作者简介

ZUOZHEJIANJIE



陈育宁

汉族，1945年1月出生，1967年北京大学历史系毕业。曾任内蒙古社会科学院副院长、宁夏社会科学院院长，宁夏回族自治区人民政府副秘书长、办公厅主任，中共银川市委书记，宁夏回族自治区政协副主席，兼任宁夏大学党委书记、校长。现为宁夏大学教授，博士生导师。兼任中国史学会理事、中国民族史学会副会长，上海交通大学、山东大学兼职教授、博士生导师。享受国务院政府特殊津贴。长期从事北方少数民族历史、民族史学理论及民族经济研究，出版学术著作《鄂尔多斯史论集》《民族史学概论》等，与其爱人汤晓芳合著《北方民族史论丛》《塞上问史录》《中华民族凝聚力的历史探索》《西夏艺术》等，主编《宁夏通史》《宁夏百科全书》《中国藏西夏文献》《路在何方》《绿色之路》等，还著有《体验大学》《永远的牵挂》等演讲集、散文集。发表学术论文150多篇，主持完成国家社会科学基金项目等研究项目6项。研究成果曾获得国家图书奖、中宣部“五个一工程”奖、中国高校人文社科优秀成果奖、宁夏回族自治区科技进步一等奖（主持）、宁夏社科优秀成果一等奖等。多次赴日本、英国、美国等国家进行学术访问和交流。2002年被评为北京大学优秀校友。2006年被英国南安普敦大学授予荣誉博士学位。当选“2007年中国十大教育英才”。

汤晓芳

汉族，1945年3月出生，1967年北京大学历史系毕业。编审。曾任内蒙古社会科学院《内蒙古社会科学》杂志社民族历史编辑室主任、宁夏回族自治区党委组织部《宁夏人才研究》副主编、宁夏人民出版社政史编辑室主任。宁夏大学兼职教授。享受国务院政府特殊津贴。长期从事民族、历史学科研究和出版编辑工作。出版学术著作有《西夏陵》《贺兰山岩画》等，与陈育宁合著《北方民族史论丛》《塞上问史录》《中华民族凝聚力的历史探索》《西夏艺术》等，发表学术论文40余篇。主持编撰的主要著作有《宁夏百科全书》《光辉五十年·宁夏篇》等。与陈育宁合著《中华民族凝聚力的历史探索》和担任责编的《中国回族史》获国家图书奖。主持国家社科基金项目和教育部社科资助项目各一项。曾作为国家人事部专家组成员到美国进行学术访问，还曾赴俄罗斯、日本进行学术交流。2000年获中国“百佳出版工作者”称号和宁夏“十佳”编辑称号，2001年获中国韬奋出版奖。

内 容 提 要

回族是我国多民族大家庭中重要的组成成员。回族在中华大地孕育形成、发展壮大的过程中，历代先民在社会生活的各个方面、各个领域留下了大量可以见证的文物。从全国范围

整体上对这些文物资料进行全面的收集、整理和研究，是我国回族历史文化研究领域中的一个重要的课题。

本书立足全国各地回族聚居区，通过大量的实地考察和广泛合作，取得了有关回族文物的丰富的图片资料及文字资料，按照建筑、瓷器、金属器、雕刻、文献、碑刻、绘画、书法与匾额进行分类，对每一类中所选具有典型性的文物，在展示实物图片的同时，逐一予以文字介绍，说明其时代、形状、质地、装饰纹案等；对每一类文物的演变演进及文化艺术特征，在该类篇章之首予以阐述；对中国回族文物的渊源、演变、特征及与中华传统文化和伊斯兰文化交流、融合的关系等问题，通过典型分析，在本书的“导论”中作了详尽阐述。

本书是第一次较全面地从时间上和空间上展示从回族先民到近代时期全国回族主要分布地区的文物遗存状况，并且从文物的视角，深入探讨了在强势的中华传统文化及中西文化长时间交流融合的大背景下，回族文化形成发展的历史轨迹，以充足的依据说明，中国古代回族文化是以伊斯兰思想为核心、以中国传统文化和伊斯兰文化相结合的表现形式为主的中国本土民族文化，它既是伊斯兰文化体系中的一个具有地域性特点的分支，又是中华多元文化的一部分，是中华文化多样性、包容性特点的体现。历史上的中国回族及其先民对世界伊斯兰文化和中国传统文化的发展都作出了极其重要的贡献。

本书展示的大量文物图片，绝大部分是首次面世，每幅图片均配有文字介绍和说明，以利于普及有关回族文物的历史知识；对各类回族文物特征的分析及对各民族文化交流融合规律的探讨，也将有助于推进对回族及整个中华民族历史文化发展的学术研究。

ABSTRACT

The Hui ethnic minority people is an important member of big Chinese multi-nationality family. A large number of the Hui cultural relics served as witness had been left over in every respect and field of

social life by their ancestors one generation after another during the time when the Hui nationality came into being and developed. So to collect and sort out these cultural relics throughout the country and then to take an overall survey of them can be considered an important project in the historical and cultural study of the Huis in China.

By a wide on-the-spot investigation and cooperation, the present book offers rich and varied pictures and written materials of the Hui cultural relics from all regions where the Huis live. The Hui cultural relics have been sorted out and classified in terms of architecture, chinaware, metal, engraving, sculpture, document, inscription, painting, calligraphy and horizontal inscribed board. The typical cultural relics of each sort have been introduced by stating their time, form, quality and decoration while their real pictures are revealed. The development and artistic characteristics of each type of cultural relics are elaborated at the very beginning of the part of this type. The Introduction of the book gives a detailed discussion of the origin, change and features of the Huis in China and also deals with the exchange and merging between traditional Chinese culture and Islamic culture through typical analysis.

For the first time from both time and space, the book totally reveals the remaining condition of cultural relics from the Hui ancestors to major Hui regions of China in modern period. From the perspective of cultural relic, it also inquires into the historical track along which the Hui culture has developed against the background of the strong traditional Chinese culture and its exchange and merging with the Western culture for a long time. Depending on abundant evidence, it illustrates that the Hui culture in ancient China is a Chinese native national culture with the Islamism as its core and the manifestations of the combination between traditional Chinese culture and Islamic culture as its main features. The ancient Hui culture is a branch of Islamic cultural system as well as a part of Chinese multi-culture. It is also an expression of the diversity and generosity of Chinese culture. The Huis and their ancestors in Chinese history have done an important contribution to the development of the world Islamic culture and traditional Chinese culture.

A great many pictures of the Hui cultural relics have been revealed in the book, and most of them appear for the first time. Every picture is accompanied with an introduction, which is beneficial to the popularization of the historical knowledge of the Hui cultural relics. The analysis of the characteristics of all sort of Hui cultural relics and the approach to the regular pattern of cultural ferment of all ethnic groups will also be beneficial to the academic research of the Huis and the cultural and historical development of all Chinese nation.

موجز عن الكتاب

ان قومية هوي المسلمة فهي تكون عضوا هاما في الاسرة الكبيرة المتكونة من القوميات المتعددة في بلادنا , وحيث ورث لنا اهلها القداماء في العصور المختلفة كثيرة من التحف التاريخية المشهودة في عديدة النواحي والمجالات من حياتهم مع مرور زمن تشكيلها وتطورها في اراضي بلادنا و ان الامر الذي يكون بالجمع الشامل لمعلومات من هذه التحف التاريخية وترتيبها ودراستها في نطاق بلادنا يعتبر موضوعا مهما في مجال دراسة الثقافة التاريخية لقومية هوي من بلادنا .

وتم هذا الكتاب بجمع معطيات الفوتوغرافيات والالفاظ للتحف التاريخية لقومية هوي عبر القيام بالتفتيشات الكثيرة والتعاونات الواسعة في المناطق المأهولة بقومية هوي بالبلاد جمعاء ومن حيث تكون هذه المعطيات بتصنيفها علي التاليفة: التشييد والخزف والوانى المعدنية والنحت والوثيقة والنقش الحجري والرسم والخط واللافتة وفي كل صنف تفضل فوتوغرافية التحف التاريخية المتميزة بالنموجية مع شرحها اللفظي من عهدا وشكلها وجودتها وتزيينها والخ ..اما مراحل تطوره وتغيره وخصائصه الثقافية الفنية فحكيت في بداية المقالة لنفسه .وبالنسبة الي مصدر التحف التاريخية لقومية هوي الصينية وتطورها وخصائصها وروابط التبادل و التالف بينها وبين الثقافة التقليدية الصينية والثقافة الاسلامية وما يتعلق به من القضايا الاخرى فشرحت بالتفصيل في تمهيد الكتاب هذا عبر تحليل للصنف النموجي .

وقد اوضح هذا الكتاب بالكشف الاول والكامل من الزمن والفضاء علي وضع

توريث التحف التاريخية المنتشرة في المناطق الرئيسية المأهولة بقومية هوي بالبلاد
جمعاء خلال مدة تتراوح من عهد اهلها القدماء الي العصر الحديث, حيث من زاوية
نظر التحف التاريخية قد تم فيه المناقشة بالعمق حول المسار التاريخي للثقافة لقومية
هوي من تشكيلها وتطورها تحت ظروف تأثير الثقافة التقليدية الصينية و التبادل والتالف
بين الثقافة الصينية والثقافة الافريقية منذ الزمان الطويل, وجميع ما جاء من المعلومات
المذكور اعلاها يدل علي أن الثقافة لقومية هوي المسلمة في العصور القديمة هي ثقافة
الامة الصينية المحلية المحيطة بنواة الفكرة الاسلامية والمعمدة علي شكل التعبير عن
دمج الثقافة التقليدية الصينية بالثقافة الاسلامية, لذلك فيقال انها ليست فرعاً متميزاً
بالمزايا الاقليمية من نظام الثقافة الاسلامية فحسب بل هي ايضا تكون جزءاً من
الثقافات التعددية الصينية ومجسداً المزايا الخاصة للثقافات المتنوعة الصينية وسعتها .
وقد ساهمت قومية هوي الصينية وسلفائها بالمساهمات الكبيرة في تطور الثقافة
الاسلامية العالمية والثقافة التقليدية الصينية في التاريخ.

وان كمية كبيرة من الفوتوغرافيات الخاصة للتحف التاريخية التي تجمع في هذا
الكتاب معظمها بنشره الاول للقراء ورافقها الشرح اللفظي والتعريف التفصيلي وذلك
مفيداً لانتشار لاكثر الناس العلوم التاريخية المتعلقة بالتحف التاريخية لقومية هوي
وبالعموم ان القيام بتحليل لمزايا التحف التاريخية المتنوعة من قومية هوي
والقيام ببحث في قوانين التالف والتبادل بين ثقافات القوميات المختلفة عمله سيدفع البحث
العلمي حول قومية هوي وحول تطور ثقافة التاريخ الخاصة للامة الصينية كلها تقدماً
الي الامام.

序一

白立忱

宁夏回族自治区是我国回族聚居的主要地区，一直非常重视对回族历史文化的调查和研究，在许多领域都取得了有创新意义的成果。今天，当我看到育宁、晓芳伉俪编著的《中国回族文物》书稿时，感到格外高兴，这是来自宁夏的又一项回族研究的重要成果，也是育宁、晓芳这一对学术伴侣为中国少数民族历史文化研究和宣传奉献的又一份礼物。

我国回族分布广，各地都有不少回族文物遗存。以往对这些文物资料的收集、整理和研究，多局限于一个地区、一个领域、一个时期，而从整体上反映全国回族文物的分布、渊源、演进、特征，以及从历史实物的角度全面认识回族文化与中华传统文化的关系、回族文化对中华文化的贡献，这方面的成果不多，普及读物更少。《中国回族文物》的编著和出版，为此而作了非常积极的努力，也一定会有重要的学术意义和社会价值。

《中国回族文物》的内容丰富，从时间上和空间上基本涵盖了从回族先民到近代时期全国回族主要分布地区的文物遗存状况；从介绍和论述看，也清楚地表明了编著者对回族文物的分布、渊源、演进、特征及与中华传统文化的交流、融合的密切关系等一系列问题的观点和认识。既有珍贵精美的文物图片，增加了读者的感性认识，又有通俗的介绍和说明，普及了历史文化知识；既有对各类文物特征进行分析、比较的专业研究，又有对各民族文化交流 and 融合的规律性探讨。现在，更多的读者需要这样的书，社会需要这样的书。

完成这样一部大部头的著作是很不容易的，不仅需要周密的策划设计和扎实的民



族研究功底，更需要付出艰辛的努力和坚定的毅力。我知道，育宁、晓芳在进行这一项目的调查和研究时，都是六十开外的人，育宁还担负着繁重的行政领导工作。他们深入各地，实地考察，最大限度地取得第一手资料，并进行深入的分析、对比、考证，的确是一件花大气力的事情，也的确会有很多困难。但我也了解，他们二人不仅有长期从事少数民族历史文化研究的很好的基础，而更主要的是，他们对少数民族是充满感情的，他们是敬业的、勤奋的，干什么事情都要干出个名堂来。这应该是完成《中国回族文物》这一艰巨任务的一个主要动力。我国少数民族历史文化内涵极其丰富，需要深入调查研究和弘扬宣传的任务依然很多，特别需要一大批热爱这一事业的各民族的知识分子和专业工作者不懈的努力，不断进行新的探索，取得新的成就。

我国是一个多民族国家，各民族之间历来在经济上相互补充、密切来往，在文化上相互交流、渗透融合，形成了中华民族多元一体格局的基本特征。我们从《中国回族文物》所提供的历史实物的视角，更加深了对这一基本特征的认识，这也是《中国回族文物》的现实意义所在。

2007年12月

(作者系全国政协副主席、中国回族学会名誉会长)

序二

余振贵

《中国回族文物》是献给历史文化研究的一份珍贵礼品，也是献给宁夏回族自治区成立五十周年的一份注满深情的礼品。

《中国回族文物》是一份价值不菲的文化宝藏。回族是祖国统一多民族大家庭中的重要成员，为中华民族的发展作出过不可磨灭的贡献。了解回族的历史文化，对增进民族团结，促进回族聚居地区的经济社会建设，推动西部大开发进程有着积极的意义。由于在历代官方文书或私家著述中对回族的记载十分缺乏，因此，散见于全国各地的涉及回族历史文化的文物，凭借其对回族社会、政治、经济、文化、思想、教育、代表人物、宗教生活、伦理道德、风俗习惯、族际关系和重大事件的表述或刻画，堪称一扇扇历史的窗口而弥足珍贵。尽管从总体上看，由于以往对回族文物的专项研究尚未达到深度，所见回族文物的内容似乎缺乏体系，艺术水准不一，但其分布面广，数量众多，跨时长久，题材广泛，且有不少文物工艺水平高超而特色鲜明，因此，对回族文物的全面收集、研究是一项重要的任务。尤其值得指出的是，回族文物是伊斯兰文化与中华传统文化贯通、融会的结晶，是上述两大文明成功对话的物证，因此，不仅具有可使用、可观赏的实用价值，而且具有探究其厚重文化底蕴的研究价值。中国民间素有“回族识宝”一说。我感到，这或许是回族人民喜获两大世界文明的哺育，对历史、对文化、对文物，有自己特殊的感悟并随之而培养出来的一种灵性吧。从这个意义上说，《中国回族文物》做了一次全面的收集、整理、研究工作，的确有非常重要的学术价值和社会价值。

《中国回族文物》又是一份内涵丰富的民族典籍。作为一部图文并茂，又以图取胜的图典，第一次较全面地从空间和时间两个角度展示了从回族先民到近代社会全国回族主要分布地域的文物遗存。本图典编著者通过大量的实地考察和广泛的交流合作，收集到有关回族文物的丰富的图片及文字资料，并按照建筑、瓷器、金属器、雕刻、文献、碑刻、绘画书法与匾额进行分类。在建筑类中，又划分出清真寺、拱北两个小类；在瓷器类中，划分出青花瓷和彩瓷两个小类；在金属器中，划分出铜器、景泰蓝和金银器三个分类；在雕刻类中，划分出砖雕、石雕、木雕三个小类；在文献类中，也划分出了《古兰经》抄本、刻印本及汉译本，汉文译著（汉刻它布），《圣训》印本，经堂教育教材，家谱等四个小类；在碑刻类中，则划分出圣谕碑、教义教理碑、建寺碑、记事碑、功德碑、墓碑等六个小类；在绘画、书法与匾额类中也划分为三个小类进行介绍。图典对每一类中所选录的具有典型意义的文物，在展示其图片形象的同时，还逐一予以文字介绍，说明其时代、形状、质地、纹饰等特征。在每个大类的篇首，通过比较研究，用较多的文字，阐述其演变演进的过程及文化艺术价值。收集在本图典中的文物图片资料约1300幅，通过一种历史的广角，以史为据，以图为证，清晰而确凿地表明，伊斯兰文明在中国经历了一个本土化过程，它积极吸收、融合中华民族传统文化，创造出回回民族文化，既使伊斯兰文化得以发展充实，也更加丰富了中华民族传统文化，从而使回回民族文化成为中华民族传统文化宝库中重要的组成部分。本图典展示的大量文物图片，绝大部分是首次面世，不光令人产生盎然兴趣，也有利于普及回族文物的历史知识，当然，也可以借此推动对回族及整个中华民族历史文化发展的学术研究。

《中国回族文物》还称得上是一份多姿多彩的图典精品。本图典运用实证研究方法，不仅对回族文物进行分类专题研究，同时对每一门类回族文物的演变情况进行比较研究，从而使这些回族文物呈现出五光十色的生命力。例如图典用大量篇幅展示了回族宗教建筑形制——清真寺演进的文化轨迹。回族清真寺在历史和现实生活中均具有多方面的社会职能，除供穆斯林聚众礼拜外，也是穆斯林交流聚会、庆祝节日、办理婚事、举行殡仪、学习宗教文化知识、排解纠纷、进行体育锻炼等活动使用的场所。因此，有许多回族文物设置在清真寺内或与清真寺有关，如碑刻、砖雕、石雕、木雕、瓷器、金属器、经籍文

献、匾额楹联等，这完全符合由回族历史和伊斯兰教信仰所形成的实际情况。但同时，作为标志性的回族文物，回族清真寺建筑经历了不同历史时期的演进过程：早期回族先民借用中国传统建筑形制和个别引进伊斯兰教建筑形制；元代大批穆斯林移民引进世界各地地域性伊斯兰教建筑形制；明代形成中国回族清真寺建筑形制。这三个阶段清真寺建筑形制的变化及其数量和地域的分布状况，反映了回族穆斯林在中国聚合的进程和对具有中国传统建筑特色清真寺的最终认同，从一个侧面反映了回族形成的文化轨迹。本图典用大量清真寺实物照片揭示了这种演进历程，使回族清真寺的历史变得多姿多彩。图典对其他各类回族文物也通过类似的方式进行了特点介绍，如对回族瓷器、金属器文物，着重揭示其伊斯兰文化特征与作为东西方贸易交流商品的特征。编著者认为，回族及其先民留存的瓷器、金属器，元以前较少，明清时期较多。瓷器和金属器的器形相似，品种有盘、碗、壶、瓶、饰盒、墨盒、罐等。这些文物的器形及其装饰图案具有鲜明的伊斯兰文化特征，而其器质、色泽、工艺又具有当时东西方文化贸易频繁交流的时代特征。上述论断决不是空穴来风，而是由一幅幅精致的文物图片加以佐证和提供支持的。

《中国回族文物》更可以称作是一份献给回汉各族人民和献给宁夏的抒情赞歌。几年来，本图典的编著者陈育宁、汤晓芳伉俪凭着对回族历史文化的尊重与敬仰之情，利用各种机会，实地考察了15个省（市）区的80多座古老的清真寺、拱北、道堂、古墓及其他回族古迹，走访了近200位回族伊斯兰教界人士和穆斯林群众，拍摄了2000余幅实物图片。嗣后，他们一边整理图片资料，一边查阅文献，使图文相配，古今相通。

陈育宁是学者出身，同时担负过一系列领导职务，他的文章和研究成果多是挤时间产生的。我与陈育宁相交相知整二十年，他虽只长我一岁，但在世事练达、作文写意方面始终被我尊为师长。记得他初到宁夏社会科学院时，就在历史研究领域提倡注重理论的探讨，而不仅仅是停留在对历史的“叙述”层面上。他言传身教、身体力行，使我在民族宗教史研究方面颇有领悟、深受其益。在《中国回族文物》一书中，陈育宁依然展示了他在理论方面的深厚功底，及以个性化为特点的理论见解和驾驭历史素材的写作技巧。汤晓芳是上海人，出于对生命的深刻理解和追求，使她把宁夏当成了



新的家乡。她曾为我的多部著作担任过责任编辑，使我的一些见解得以提高和升华。汤晓芳还像大姐一样关心我的生活，在我痛失家母之际第一时间赶来宽慰。因此，按我理解，他们的苦心孤诣，辛勤劳作，既是出于一种对民族文化的关切与热爱，也是出于对他们成长于斯、发展于斯——回乡宁夏的热爱。他们正是由于对这片热土所产生的“永远的牵挂”，遂决定利用他们生命中最宝贵、最重要的数年时间，编著完成《中国回族文物》这部文化宝典来作为献给宁夏回族自治区成立五十周年的精美礼品。陈育宁在2000年发表过一首诗《西部，我亲爱的家乡》，我抽取其中几句，并略改几字，来借此揣摩他们伉俪在编著《中国回族文物》时的心路历程：“啊！宁夏，宁夏，我亲爱的家乡，点燃我心中几多希望。啊！宁夏，宁夏，我亲爱的家乡，我要永远为你放声歌唱。”

2007年11月19日于银川

（作者系中国伊斯兰教协会副会长、中国回族学会副会长，研究员）

序三

高发元

翻开这迭厚厚的墨稿，仿佛看见一部尘封的回族历史在复活，令人惊叹，这是即将出版的陈育宁先生和汤晓芳女士的新著《中国回族文物》。回族研究又增添了一项重要的有标志意义的成果，可喜可贺。

文物是历史的见证，也是珍贵的艺术品，它的价值是无可比拟的。由于历代史书对回族记载甚少或不尽公允，所以回族文物对于研究回族历史文化，对于认识回族尤为重要。回族向来重视对文物的收藏保护，收藏保护主要有两种方式，形体小的可移动的如文献、谱牒、器具、墨宝等一般收藏于清真寺和私家，形体大的不可移动的如清真寺、碑刻一般保护于社区公众。清真寺是保护文物最好的地方，这不仅因为它的神圣，还因为它有在使用中保护的良好机制。回族文物数量之多、保存之完好、特色之突出、关联性之强是少有的，不少回族历史文化事项，史书里没有的文物上有，记载简略或语焉不详的文物上多有诠释，回族历史与其说是写在书上，不如说是写在文物上。

回族对文物的收藏、整理和研究，民国时期最为活跃，近三十年发展最快，许多新的发现和研究成果不断地见证回族历史，深化和推动着回族历史文化研究。如郑和故里和郑和家谱的发现，使这位伟大的航海先驱的家世之谜得以破解，从而丰富和深化了郑和研究的文化内涵。《中国回族文物》可以说是在多年来回族文物收集、整理、研究基础上的一大集成，它以全国的视野对回族文物作了全方位的系统的审视，将以往分散的、地方性的、专项性的收集、整理、研究向前推进了一大步，作者对精心梳



理出的来自回族主要聚居区和回族先民早期活动区的 1300 件文物作了深入的研究，从逐个的说明介绍到分类叙述，再到综合研究的理论提升，全书图文并茂，浑然一体，犹如一部形象的回族文化史，给人以颇多的思考和启示。

回族的历史说不上古老，它的形成与伊斯兰教信仰始终相随。伊斯兰教是外来宗教，从文化的角度考察，回族孕育、形成和发展的过程可以说就是伊斯兰教本土化的过程。这个过程在《中国回族文物》展示的多种文物中可以看到一条清晰的、完整的、可以触摸的轨迹；唐宋时期的文物如清真寺、碑刻等多为阿拉伯和波斯风格，碑刻、器物上的文字多为阿拉伯文，这反映了在回族孕育初期回族先民人数不是很多，主要使用阿拉伯语文，只初识汉文，对中国传统文化的学习掌握还处于初始阶段的文化状况；元代回族文物呈多元风格，碑刻、器物上汉文、阿拉伯文、波斯文均有，这反映了大批中亚、西亚穆斯林因战事而东迁来华，多种文化交融，部分人汉文化水平已相当高的文化状况；明代回族文物多为汉式风格，碑刻上的文字多为汉文，间有的阿拉伯文也只是一象征性的点缀，这说明明代回族已通用汉语文，阿拉伯文和波斯文已退居次要（一般只限于经堂用语），回族汉文化水平已高度发达的文化状况。明代回族通用汉语汉文标志着伊斯兰教本土化的基本完成和回族共同体的形成。

从《中国回族文物》里还可以看到那些有形无形的对伊斯兰教本土化的推动力。这些推动力来自民间、国家和学者三个方面。民间的推动是一种自觉或不自觉的推动，这种推动对中国传统文化，对那些与自己生产生活密切相关的有形成果，只要与自己的伊斯兰教信仰无妨，均可为我所用。回族多与汉族杂处交往，回汉通婚以及对汉式生产工具、生活用具、语言文字、服饰等的使用是生活的必然选择。如果回族不使用汉语，不用说发展，就是立足也很困难；如果像他们的先民一样身着阿拉伯长袍或脚踏中亚、西亚人的长筒靴子，就会与新的气候环境相左而不伦不类。因此，伊斯兰教本土化民间的推动是一种为了生存的本能的最基本的推动。

国家的推动是一种管理层面的兼有强制性和导向性的推动。一种宗教、一种文化能否在一种强势文化主导的国度立足，国家的态度极为关键。朱元璋的“百字赞”、康熙的圣谕碑，说明封建王朝对伊斯兰教的认可，同时这两块极为珍贵的文物也在见证

伊斯兰教本土化的艰难，这种艰难甚至表现为纠纷和惨祸，以至皇上不得不出来说话表明态度。当然回族的有识之士也不会忘记把皇上的圣谕刻石立碑，作为保护自己的上方宝剑。

学者的推动是理论层面的前瞻性的推动。回族对汉语文的通用促进了回族的形成和发展，同时也对用阿拉伯语传承伊斯兰教的传统方式提出了挑战，回族的先贤看到了这种挑战并以创办“经堂教育”、“以儒诠经”和“汉译古兰经”等智慧之举来迎接挑战。胡登洲首创的“经堂教育”，解决了伊斯兰教本土化过程中一度出现的“经文匮乏，人才寥落”的危机。“以儒诠经”以中国人熟悉的儒家语言和思想解读伊斯兰教教义，给广大的回族穆斯林学习理解伊斯兰教教义以很大的帮助，也为操汉语的非穆斯林了解伊斯兰教提供了方便。“以儒诠经”始于明代，盛于清代，先后有许多伊斯兰汉文著作问世，如现存王岱舆的《正教真诠》、马注的《天方典礼》、刘智的《天方性理》等都是最主要的代表作。“以儒诠经”的著作也是回族伊斯兰哲学著作，是对中国传统文化的一大贡献。刘智的《天方性理》还因此被收入《四库全书》。

如果说“以儒诠经”是借汉文化对伊斯兰教教义的间接的解读，那么，“汉译古兰经”就是用汉文对伊斯兰教教义的原原本本的表达。《古兰经》是伊斯兰教的根本经典。从唐宋回族孕育以来的数百年间，回族穆斯林诵读的《古兰经》都是阿拉伯文的手抄本。手抄《古兰经》耗时多速度慢，不能满足需要，所以到了清代后期由杜文秀在大理政权时期主持刊刻的可以批量印刷的木刻版《古兰经》应运而生。然而木刻版《古兰经》只解决了数量的问题而没有解决读的问题，阿文版的《古兰经》对许多通用汉语文而不识阿拉伯文的回族穆斯林只是摆设，于是汉译本《古兰经》诞生了。汉译《古兰经》是一项严肃艰巨的任务，只有对伊斯兰教有很深理解，又精通阿拉伯语和汉语的人才能胜任。从现有文物资料看，汉译《古兰经》是从马复初开始的，他的《宝命真经〈古兰经〉直解》是第一部《古兰经》汉文选译本。继马复初之后，汉文《古兰经》时有选译本和通译本新作出版。《古兰经》向来都是阿拉伯文版的，回族的先贤们从伊斯兰教在中国的实际出发，把《古兰经》翻译成占世界四分之一的人口使用的汉语文，其意义已远远超出信仰的范围，汉译《古兰经》有利于回族穆斯林